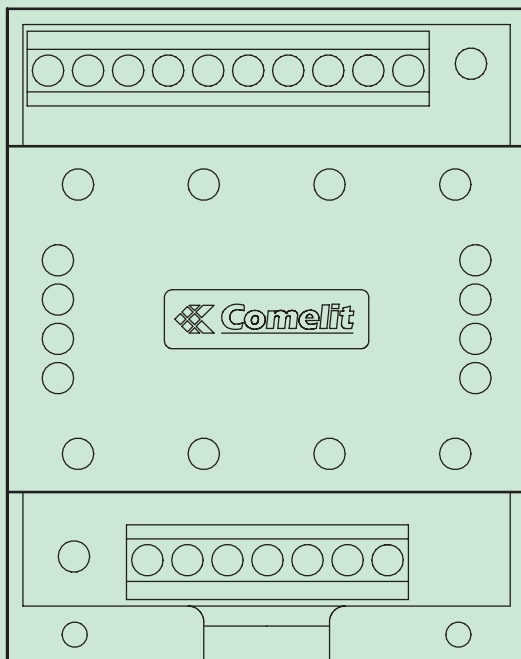


FT GEN 16



Istruzioni per Art. 1184/A
Instructions for Art. 1184/A
Instructions pour Art. 1184/A
Instructions for Art. 1184/A
Anleitung für Art. 1184/A
Instrucción para Art. 1184/A
Instruções para o Art. 1184/A

03- 2005

I Avvertenze:

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23-89/336 e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

GB Instructions:

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was built for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by others under any title or scope, and for the use of accessories and materials which are not the original ones.
- All the products comply with the requirements of the EEC 73/23-89/336 directives. This is proved by the **CE** mark on the products.
- Do not run the riser wires in proximity of the power supply cables (230/400V).

F Instructions

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires non fournis par nous.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions demandées par les normes CEE 73/23-89/336. Cela est attesté par la présence du marque **CE** sur les produits.
- Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).

NL Waarschuwingen

- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk bij een onjuist gebruik van de apparatuur, of modificaties welke aangebracht zijn zonder voorafgaande toestemming, evenals het gebruik van accessoires welke niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn EEC 73/23-89/336. Die wordt bevestigd door het **CE** label op de producten.
- Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

D Hinweise

- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für unsachgemässe Verwendung der Produkte oder für unautorisierte Veränderung von Produkten, sowie für alle Produkte, welche nicht von der Firma geliefert wurden, ab.
- Alle Produkte entsprechen den Richtlinien EG-73/23 und EG-89/336. Die Übereinstimmung der Produkte mit den genannten Richtlinien wird durch das Vorhandensein der **CE**-Markierung auf den Produkten beglaubigt.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.

P Instruções

- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. **Comelit Group S.p.A.** declina todas as responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer que seja o motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de ferramentas que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.a.
- Todos os produtos cumprem com as normas das directivas EEC 73/23-89/336. Isto encontra-se provado pela marcação **CE** posta em todos os produtos.
- Não instalar os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).

E Advertencias

- Efectuar la instalación siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el constructor y conformes con las normas vigentes.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las directivas CEE 73/23-89/336 y da prueba de ello la presencia de la marca **CE** en los mismos.
- Evitar poner los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).



ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - AANDACHT - AUFMERKSAMKEIT - ATENÇÃO - ATENCION

- * REGOLANDO TM1, È POSSIBILE VARIARE LA TEMPORIZZAZIONE TRA 0,2 E 1,2 SECONDI CON J1 IN POSIZIONE A (FIG. 1) OPPURE TRA 0,6 SECONDI E 2 MINUTI CON J1 IN POSIZIONE B (FIG. 2).
- * BY ADJUSTING TM1, IT IS POSSIBLE TO CHANGE THE TIMING FROM 0.2 TO 1.2 SECONDS WITH J1 IN POSITION A (FIG. 1), OR FROM 0.6 SEC. TO 2 MIN. WITH J1 IN POSITION B (FIG. 2).
- * RÉGLER TM1 POUR VARIER LA TEMPORISATION DE 0,2 À 1,2 SECONDE, LORSQUE J1 EST SUR A (FIG. 1), OU DE 0,6 SECONDE À 2 MINUTES LORSQUE J1 EST SUR B (FIG. 2).
- * MET BEHULP VAN TM1, KAN DE TIJD Aangepast WORDEN VAN 0,2 NAAR 1,2 SECONDEN INDIEN J1 IN POSITIE A (FIG. 1) VAN 0,6 SECONDEN NAAR 2 MINUTEN INDIEN J1 IN POSITIE B (FIG. 2).
- * DURCH EINSTELLEN VON TM1 KANN DIE ZEIT MIT J1 IN STELLUNG A (ABB. 1) ZWISCHEN 0,2 UND 1,2 SEKUNDEN ODER MIT J1 IN STELLUNG B (ABB. 2) ZWISCHEN 0,6 UND 2 MINUTEN EINGESTELLT WERDEN.
- * REGULANDO TM1, E POSSIVEL VARIAR A TEMPORIZAÇÃO ENTRE 0,2 E 1,2 SEGUNDOS COM J1 NA POSIÇÃO A (FIG. 1) OU ENTRE 0,6 SEGUNDOS E 2 MINUTOS COM J1 NA POSIÇÃO B (FIG. 2).
- * REGULANDO TM1, ES POSIBLE CAMBIAR LA TEMPORIZACION ENTRE 0,2 Y 1,2 SEGUNDOS CON J1 EN POSICION A (FIG. 1) O ENTRE 0,6 SEGUNDOS Y 2 MINUTOS CON J1 EN POSICION B (FIG. 2).

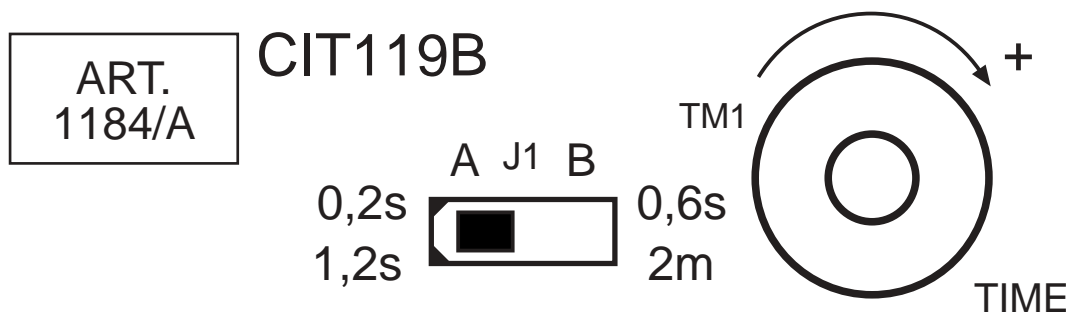


Fig. 1

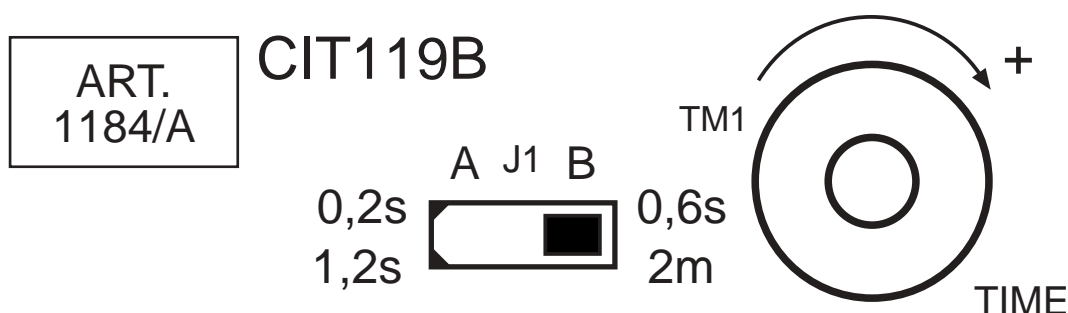
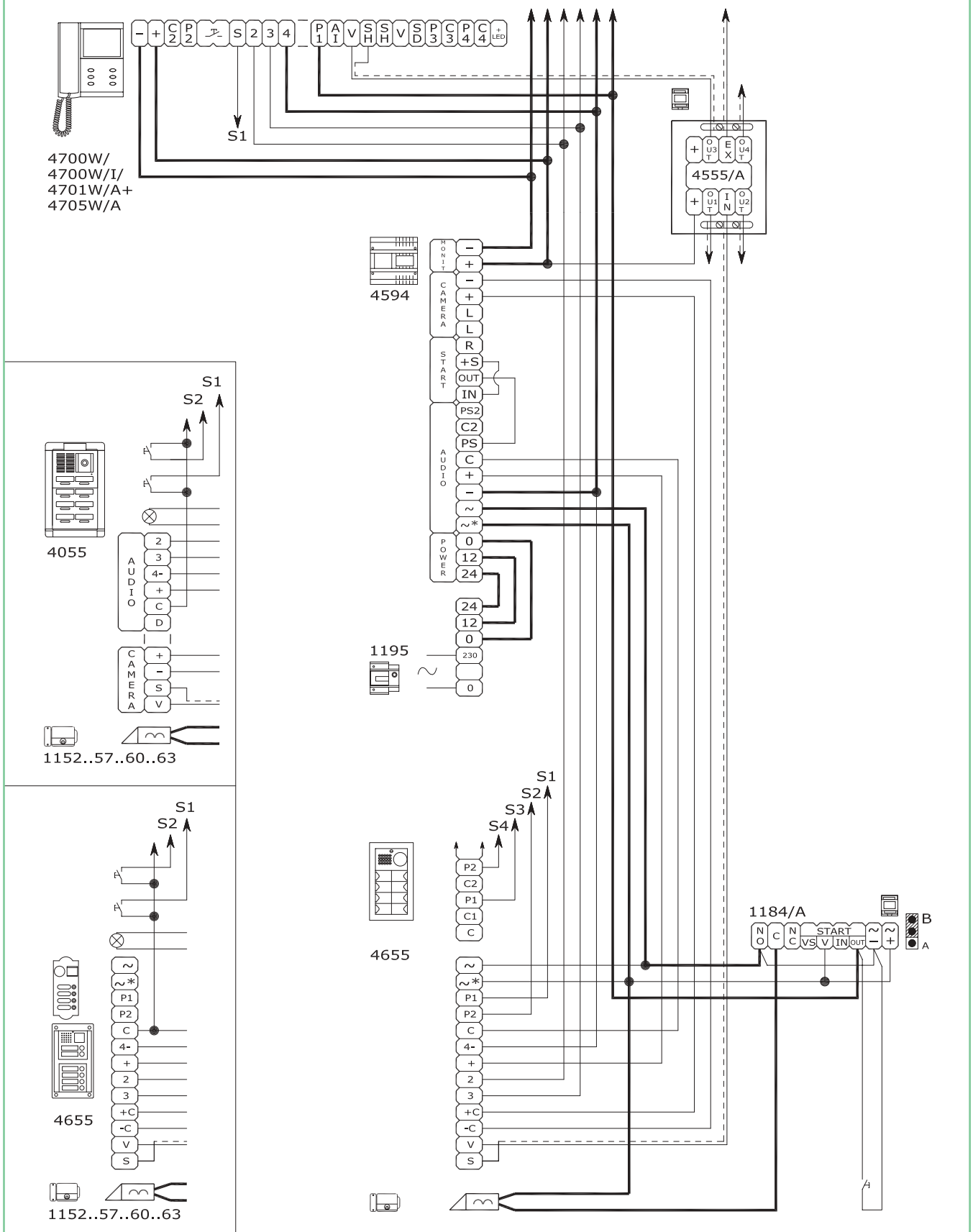


Fig. 2

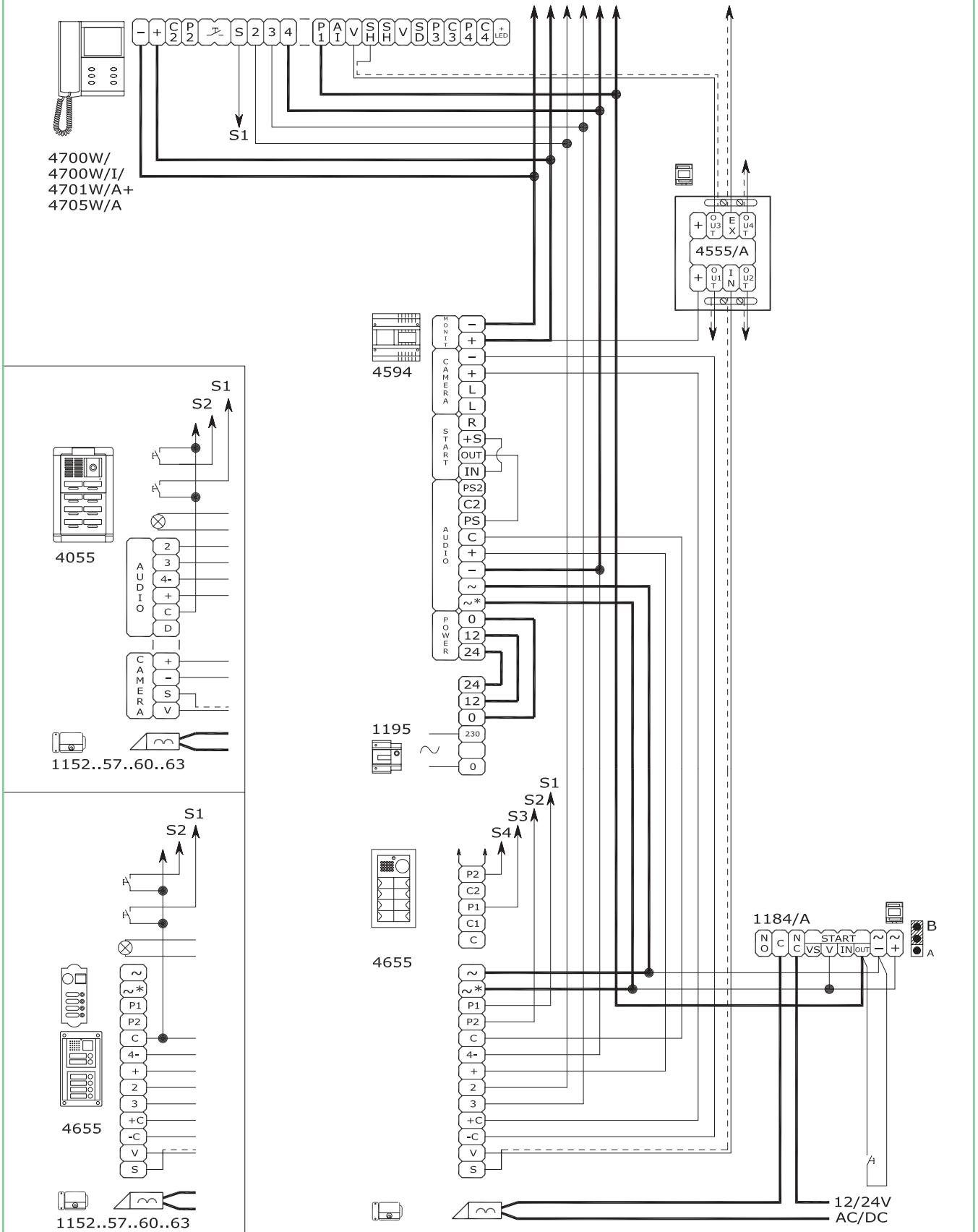
VCC/01PV/A

- I Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature a tensione permanente. Cablaggio tradizionale videocitofonico.
- GB Connection of timer 1184/A for intermittently supplied electric lock. Audio video door entry system with traditional cabling.
- F Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques à tension permanente. Câblage traditionnel visiophonique.
- NL Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met arbeidsstroom. Audio/Video systemen met traditionele bekabeling.
- D Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Schlösser mit Dauerspannung. Herkömmliche Verkabelung der Video-Gegensprechanlage.
- P Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de tensión permanente. Cableado tradicional vídeoportero.
- E Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas com tensão permanente. Cablagem tradicional vídeo porteiro.



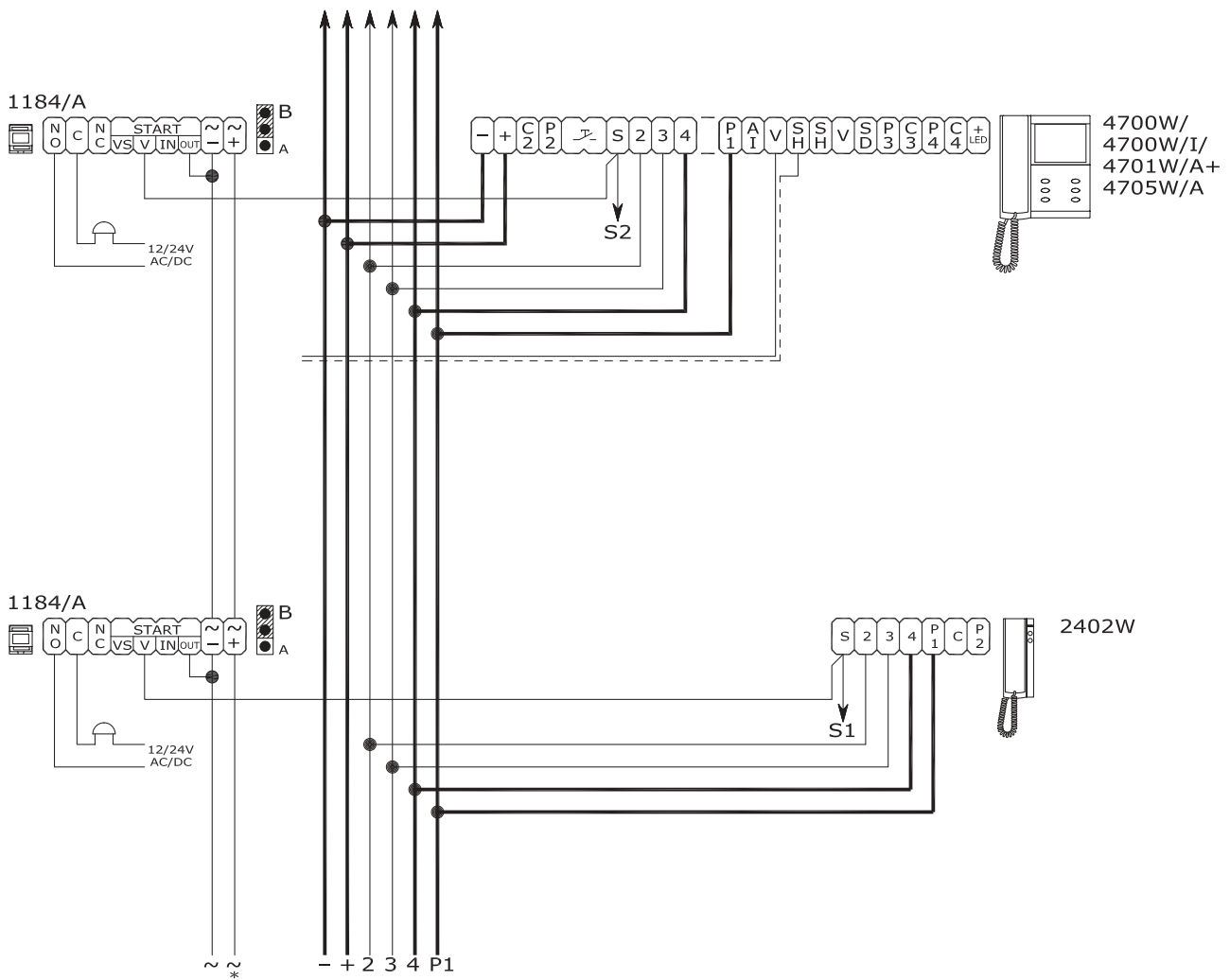
VCC/01PV/B

- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature di sicurezza. Cablaggio tradizionale videocitofonico.
- ⓖⓑ Connection of timer 1184/A for fail safe electric lock. Audio video door entry system with traditional cabling.
- ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques de sécurité. Câblage traditionnel visiophonique.
- ⓃⓁ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met ruststroom (fail safe). Audio/Video systemen met traditionele bekabeling.
- ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Sicherheitsschlösser. Herkömmliche Verkabelung der Video-Gegensprechanlage.
- ⓖ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de seguridad. Cableado tradicional vídeoportero.
- ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas de segurança. Cablagem tradicional vídeo porteiro.



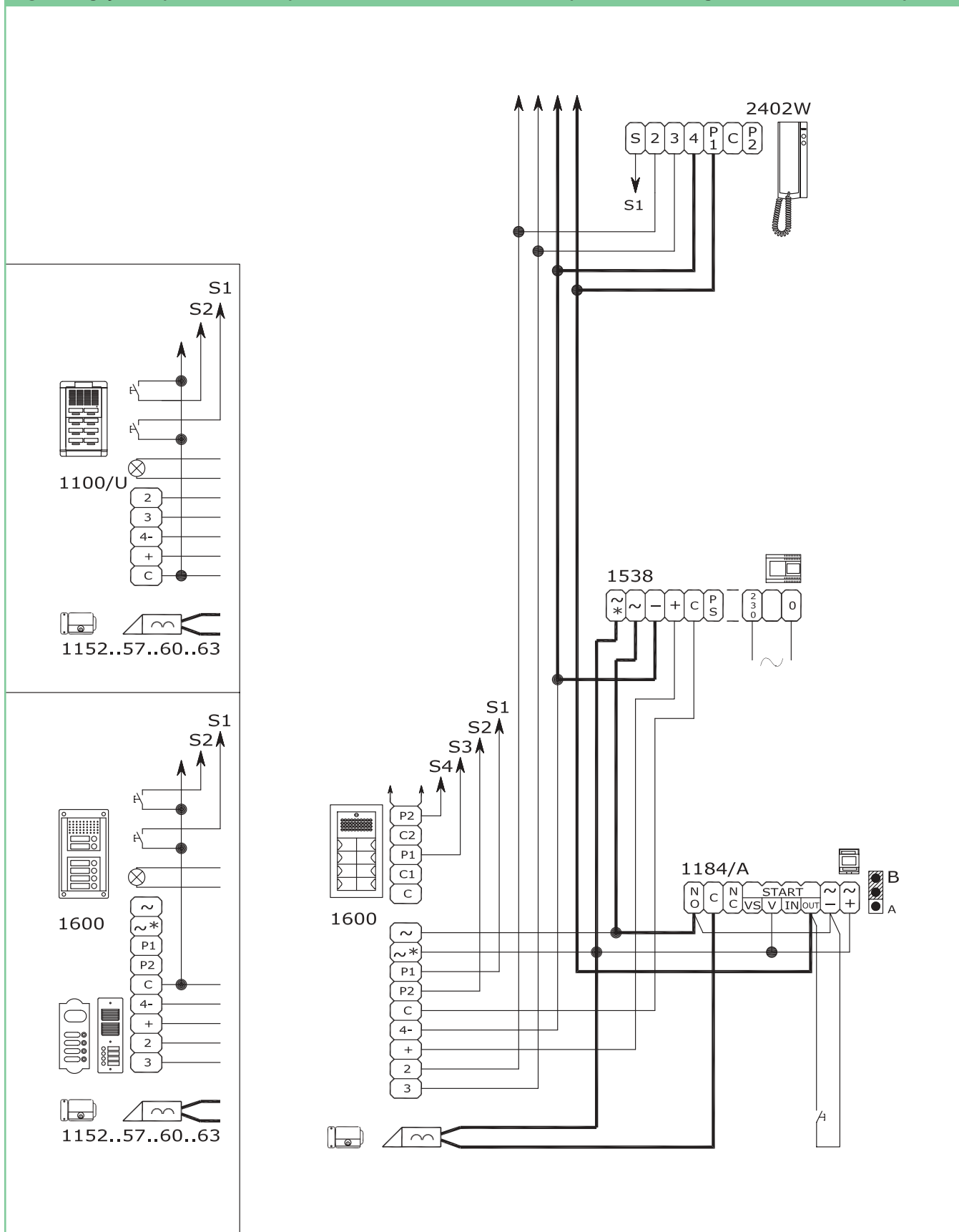
VCC/VE

- ① Collegamento temporizzatore 1184/A per ripetizione di chiamata. Cablaggio tradizionale videocitfonico.
- Ⓒ Connection of timer 1184/A for call repetition. Audio video door entry system with traditional cabling.
- Ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour la répétition d'appel. Câblage traditionnel visiophonique.
- Ⓖ Aansluitschema: 1184/A schakelt bij oproep (aanbellen). Audio/Video systemen met traditionele bekabeling.
- Ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für Rufwiederholung. Herkömmliche Verkabelung der Video-Gegensprechanlage.
- Ⓗ Conexión temporizador 1184/A para repetición de llamada. Cableado tradicional vídeoportero.
- Ⓔ Interligação temporizador 1184/A para repetição de chamada. Cablagem tradicional vídeo porteiro.



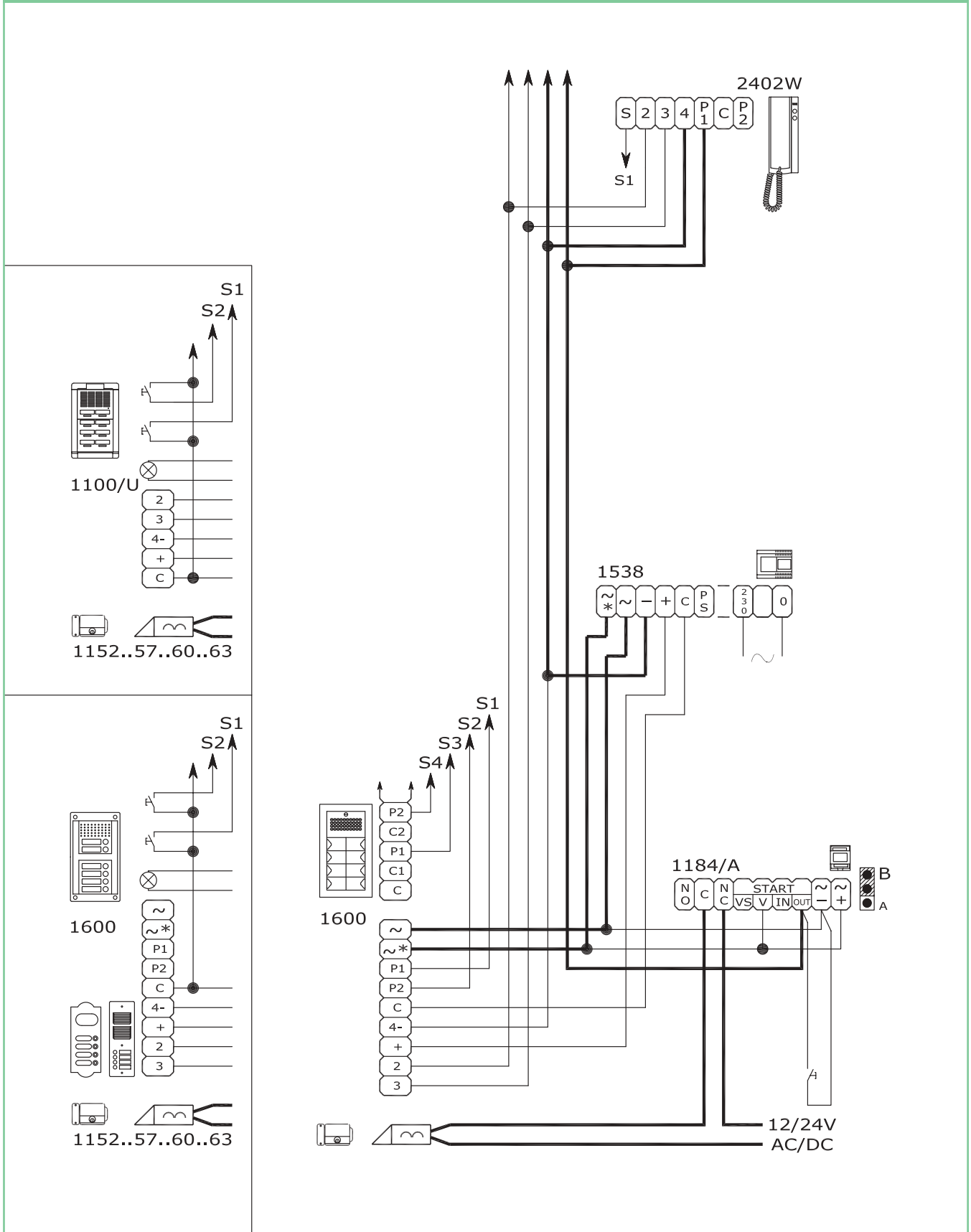
C5/01P/A

- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature a tensione permanente. Cablaggio tradizionale citofonico.
- ⓖⓑ Connection of timer 1184/A for intermittently supplied electric lock. Door entry phone system with traditional cabling.
- ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques à tension permanente. Câblage traditionnel interphonique.
- ⓃⓁ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met arbeidsstroom. Audio systemen met traditionele bekabeling.
- ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Schlösser mit Dauerspannung. Herkömmliche Verkabelung der Gegensprechanlage.
- Ⓟ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de tensión permanente. Cableado tradicional de portero electrónico.
- ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas com tensão permanente. Cablagem tradicional telefone de porta.



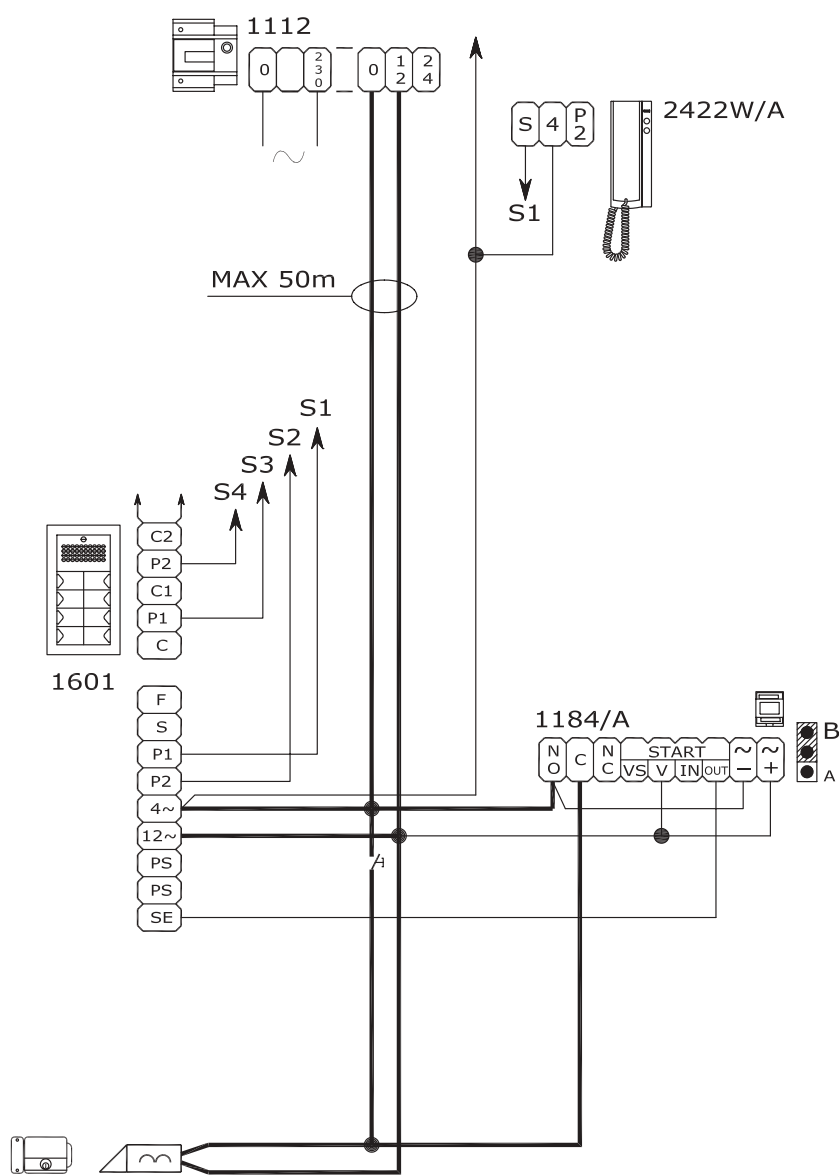
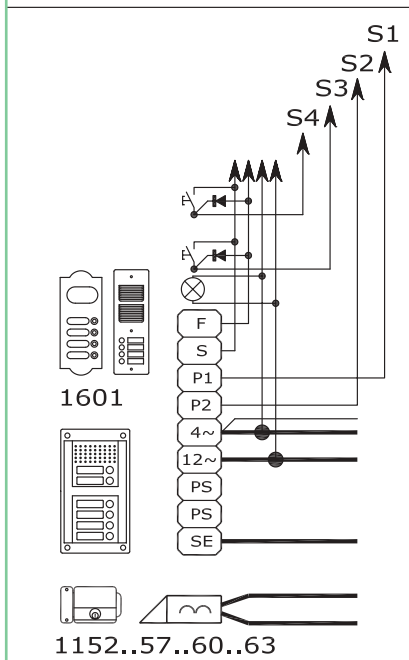
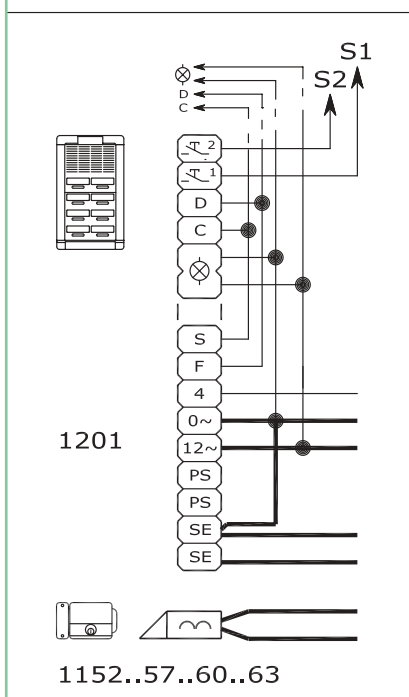
C5/01P/B

- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature di sicurezza. Cablaggio tradizionale citofonico.
- ⓖⓑ Connection of timer 1184/A for fail safe electric lock. Door entry phone system with traditional cabling.
- ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques de sécurité. Câblage traditionnel interphonique.
- ⓃⓁ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met ruststroom (fail safe). Audio systemen met traditionele bekabeling.
- ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Sicherheitsschlösser. Herkömmliche Verkabelung der Gegensprechanlage.
- Ⓟ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de seguridad. Cableado tradicional de portero electrónico.
- ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas de segurança. Cablagem tradicional telefone de porta.



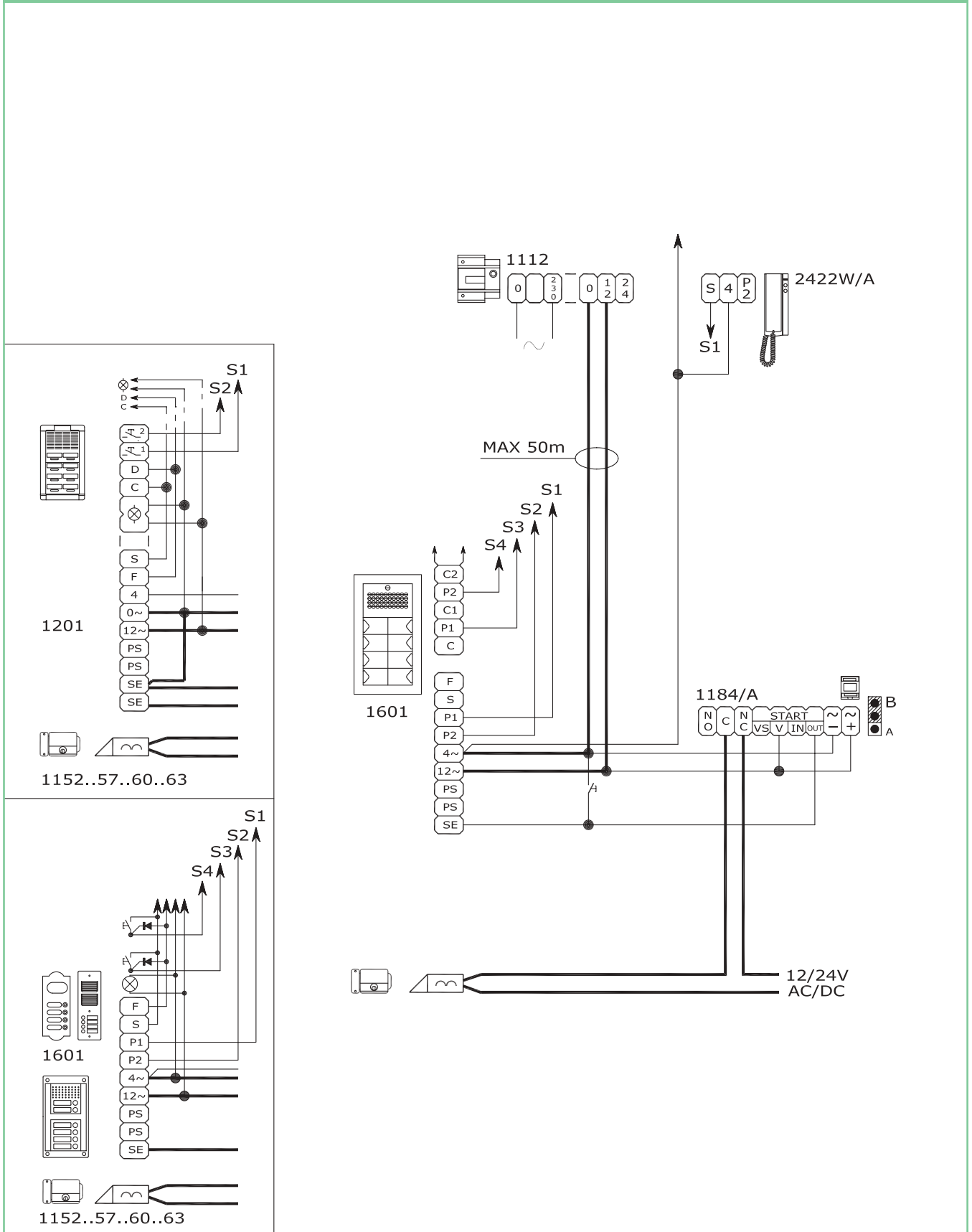
C2/01P/A

- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature a tensione permanente. Cablaggio semplificato citofonico.
- ⒸⒹ Connection of timer 1184/A for intermittently supplied electric lock. Door entry phone system with simplified cabling.
- Ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques à tension permanente. Câblage simplifié interphonique.
- ⓃⓁ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met arbeidsstroom. Audio systemen met vereenvoudigde bekabeling.
- Ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Schlösser mit Dauerspannung. Vereinfachte Verkabelung der Gegensprechanlage.
- Ⓟ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de tensión permanente. Cableado simplificado de portero electrónico.
- Ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas com tensão permanente. Cablagem simplificada telefone de porta.



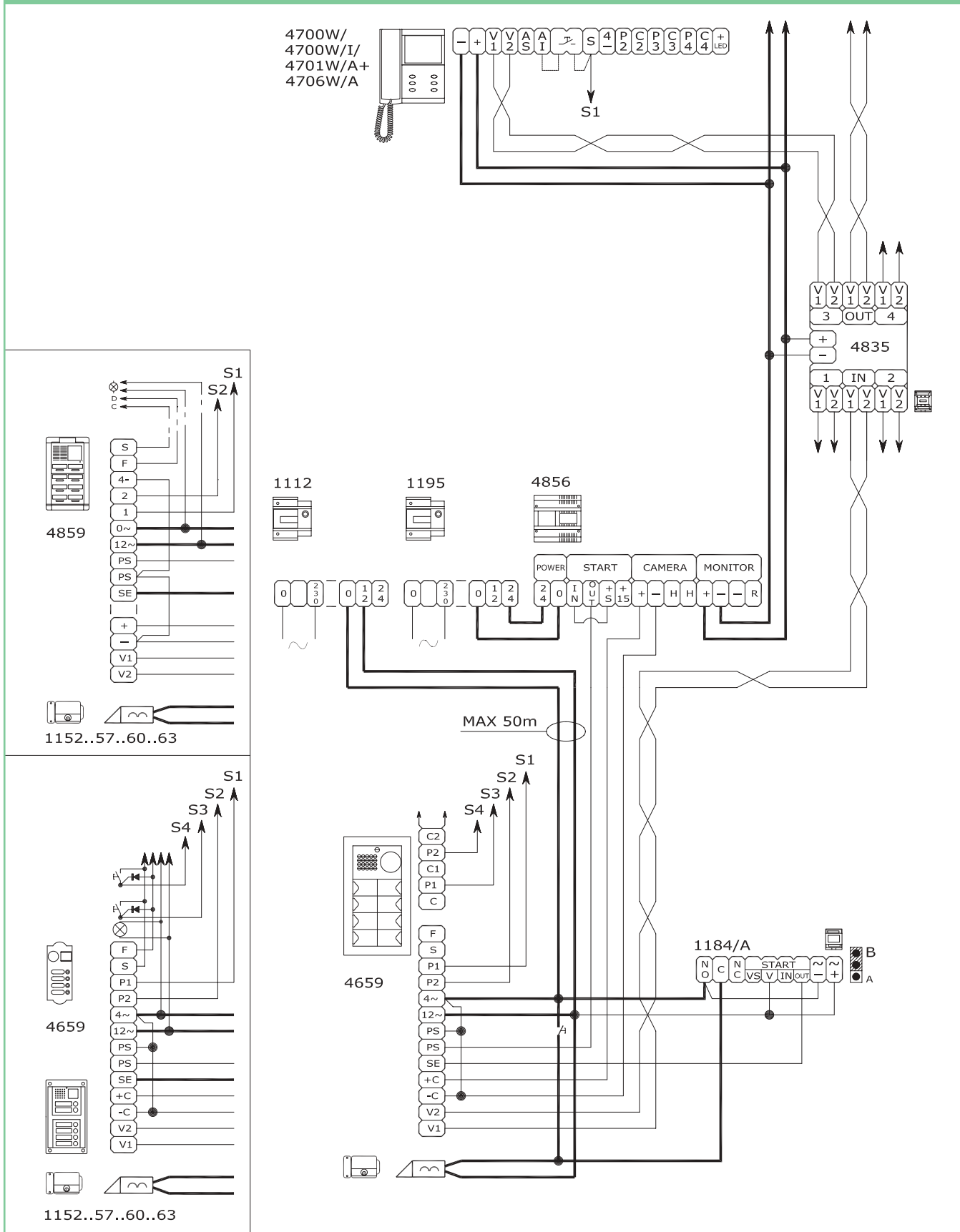
C2/01P/B

- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature di sicurezza. Cablaggio semplificato citofonico.
- ⓖⓑ Connection of timer 1184/A for fail safe electric lock. Door entry phone system with simplified cabling.
- ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques de sécurité. Câblage simplifié interphonique.
- ⓃⓁ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met ruststroom (fail safe). Audio systemen met vereenvoudigde bekabeling.
- ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Sicherheitsschlösser. Vereinfachte Verkabelung der Gegensprechanlage.
- ⓖ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de seguridad. Cableado simplificado de portero electrónico.
- ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas de segurança. Cablagem simplificada telefone de porta.



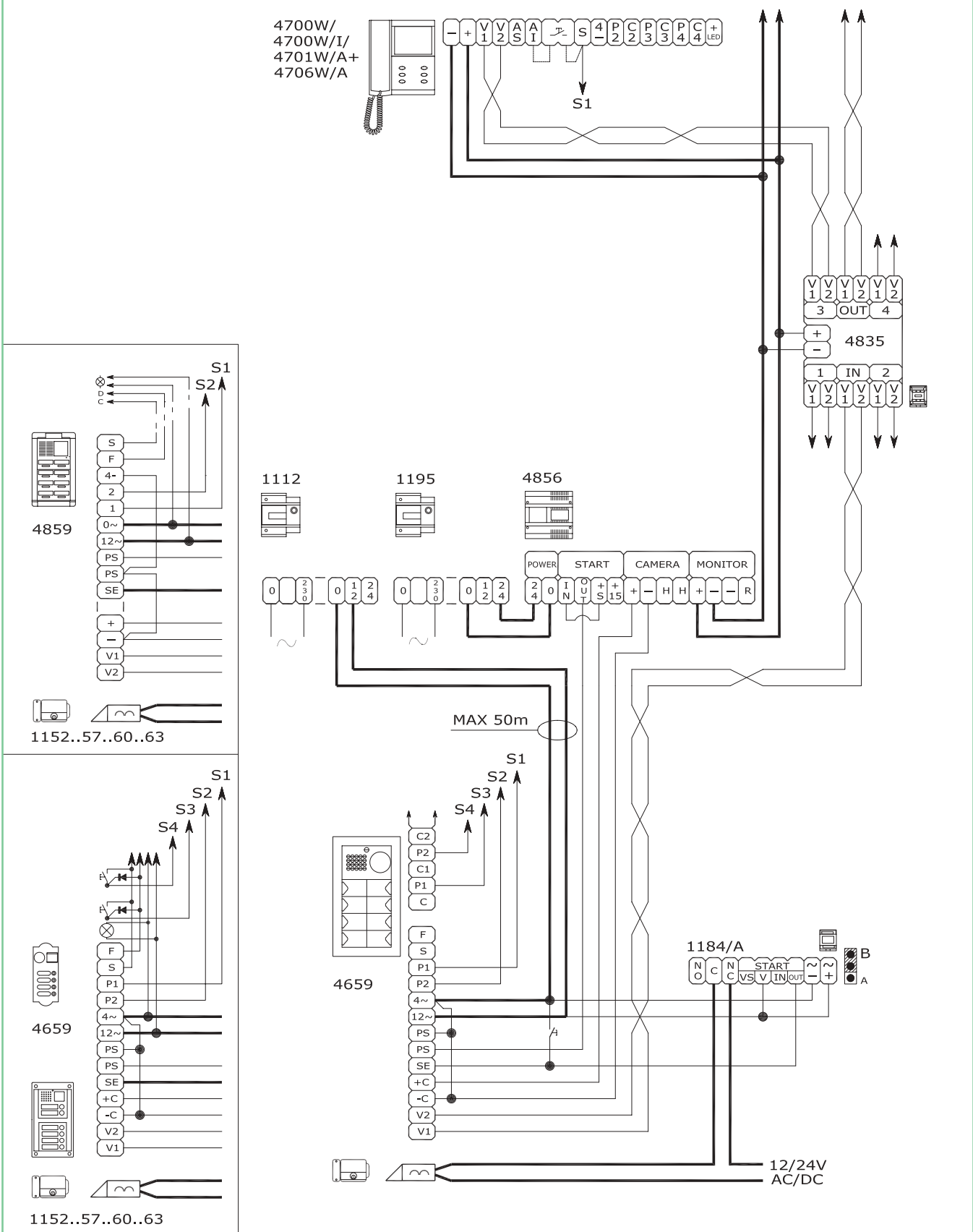
V5/01PV/A

- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature a tensione permanente. Cablaggio semplificato videocitofonico.
- ⓖⓑ Connection of timer 1184/A for intermittently supplied electric lock. Audio video door entry system with simplified cabling.
- ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques à tension permanente. Câblage simplifié visiophonique.
- ⓃⓁ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met arbeidsstroom. Audio/Video systemen met vereenvoudigde bekabeling.
- ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Schlösser mit Dauerspannung. Vereinfachte Verkabelung der Video-Gegensprechanlage.
- ⓖ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de tensión permanente. Cableado simplificado de videopuerto.
- ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas com tensão permanente. Cablagem simplificada vídeo porteiro.



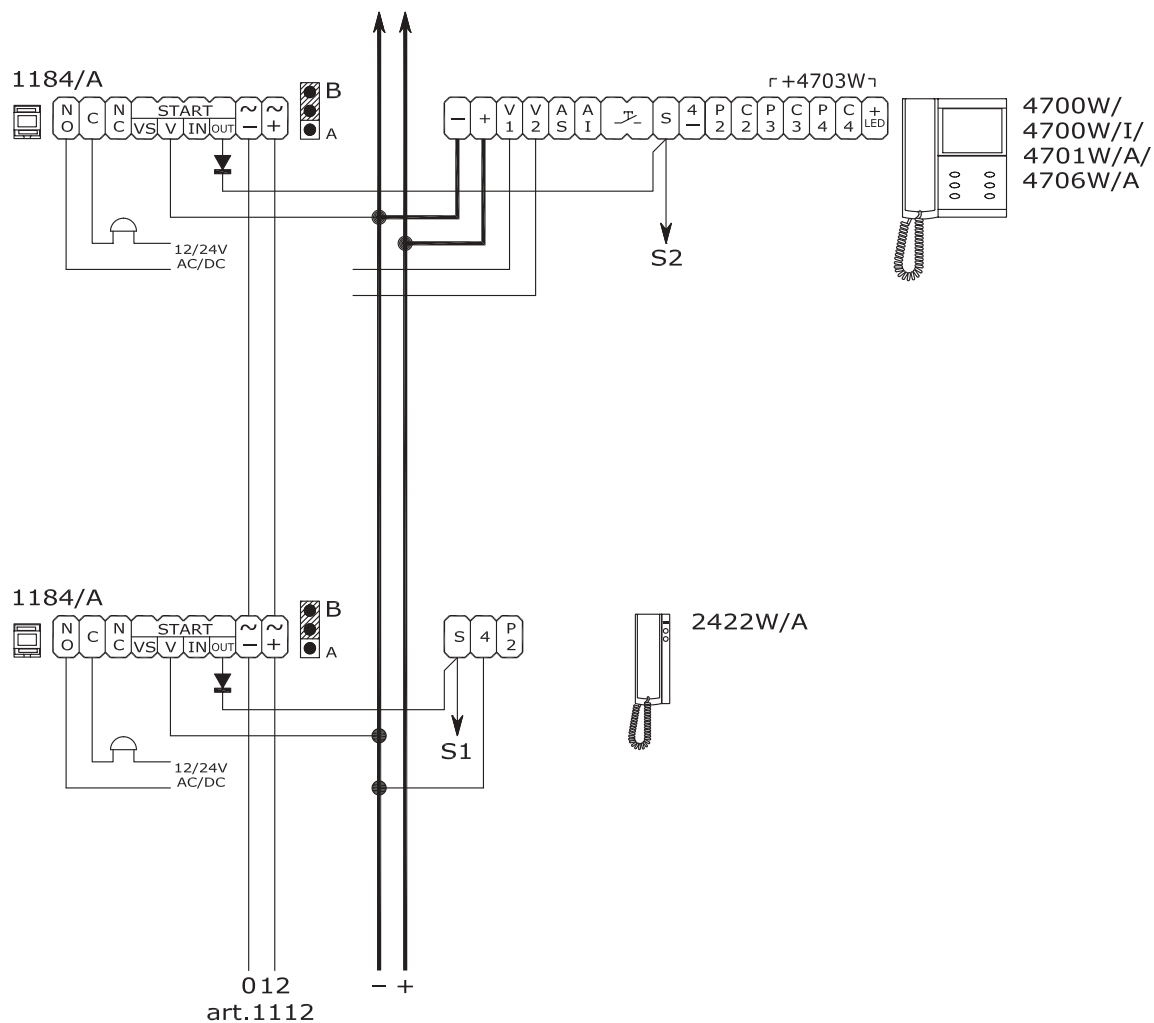
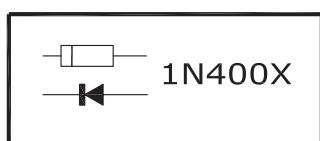
V5/01PV/B

- ① Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature di sicurezza. Cablaggio semplificato videocitfonico.
- ② Connection of timer 1184/A for fail safe electric lock. Audio video door entry system with simplified cabling.
- ③ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques de sécurité. Câblage simplifié visiophonique.
- ④ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met ruststroom (fail safe). Audio/Video systemen met vereenvoudigde bekabeling.
- ⑤ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Sicherheitsschlösser. Vereinfachte Verkabelung der Video-Gegensprechanlage.
- ⑥ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de seguridad. Cableado simplificado de vídeoportero.
- ⑦ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas de segurança. Cablagem simplificada vídeo porteiro.



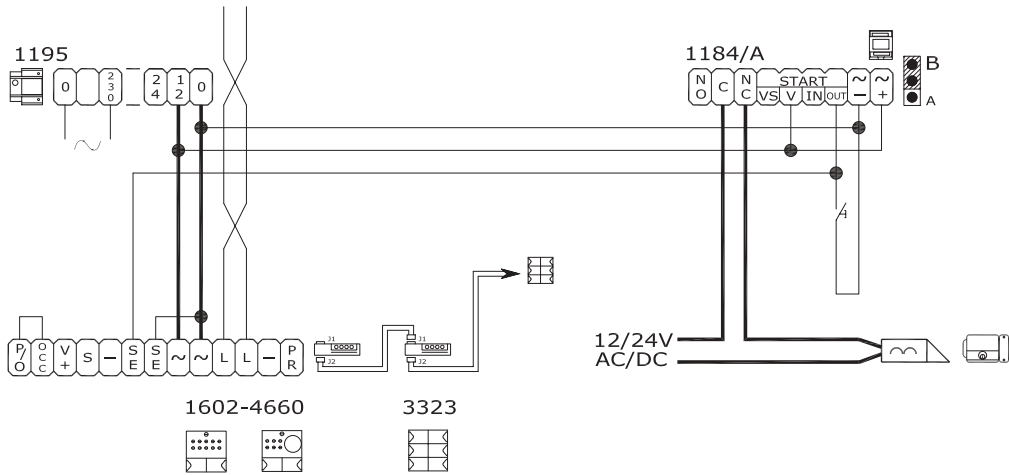
V5/VE

- Ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per ripetizione di chiamata. Cablaggio semplificato videocitofonico.
- ⒼⒷ Connection of timer 1184/A for call repetition. Video door entry system with simplified cabling.
- Ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour répétition d'appel. Câblage simplifié visiophonique.
- Ⓝ Aansluitschema: 1184/A schakelt bij oproep (aanbellen). Video systemen met vereenvoudigde bekabeling.
- Ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für Rufwiederholung. Vereinfachte Verkabelung der Video-Gegensprechanlage.
- Ⓟ Conexión temporizador 1184/A para repetición de llamada. Cableado simplificado de vídeoportero.
- Ⓔ Interligação temporizador 1184/A para repetição de chamada. Cablagem simplificada vídeo porteiro.

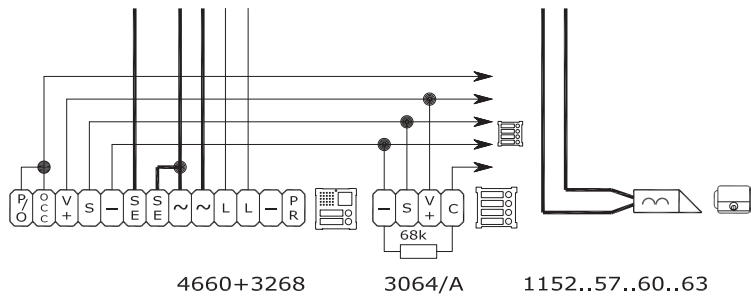


SB2/S

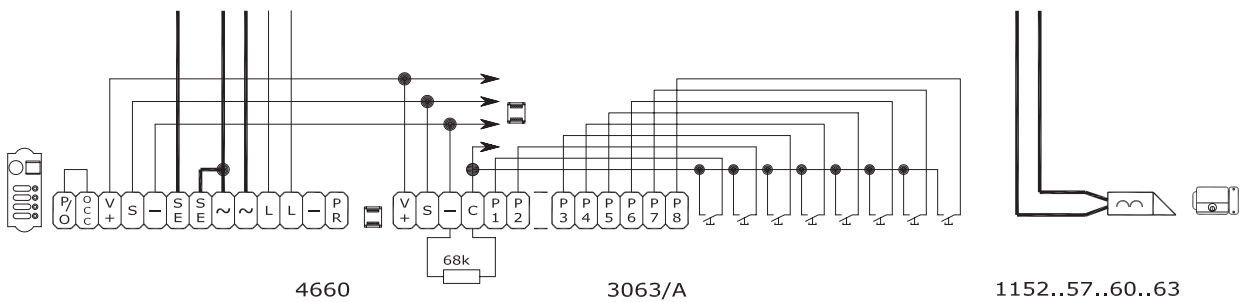
- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature di sicurezza. Cablaggio Simplebus e Simplebus2.
- ⓖⓑ Connection of timer 1184/A for fail safe electric lock. Simplebus and Simplebus2 cabling.
- ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques de sécurité. Câblage Simplebus et Simplebus2.
- ⓃⓁ Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met ruststroom (fail safe). Simplebus en Simplebus2 bekabeling.
- ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Sicherheitsschlösser. Simplebus und Simplebus2 Verkabelung.
- ⓖ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de seguridad. Cableado Simplebus y Simplebus2.
- ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas de segurança. Cablagem Simplebus e Simplebus2.



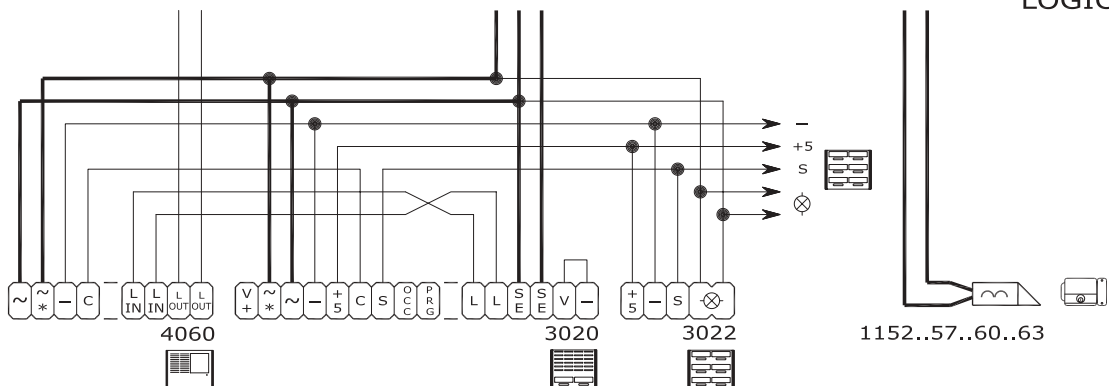
VANDALCOM



FIRENZE

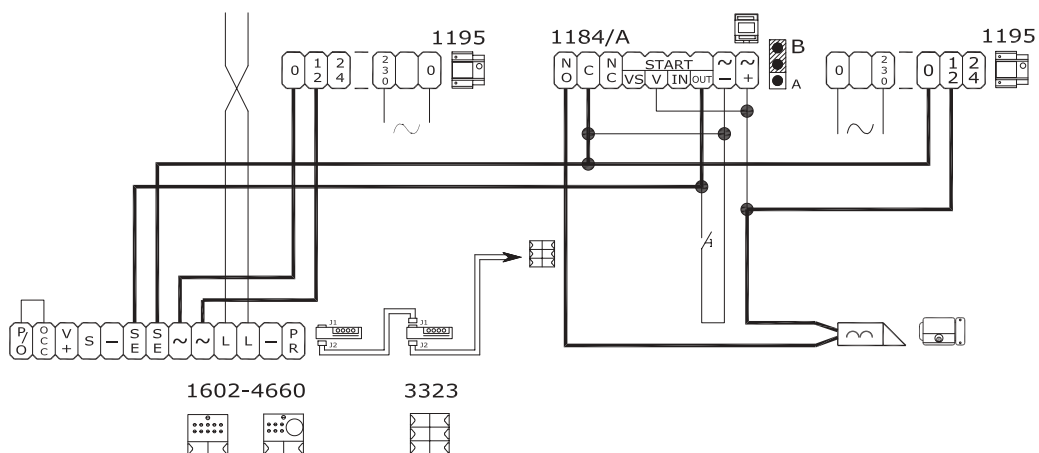


LOGICOM

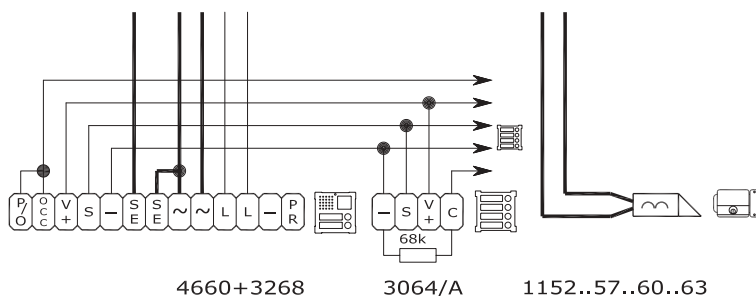


SB2/Q

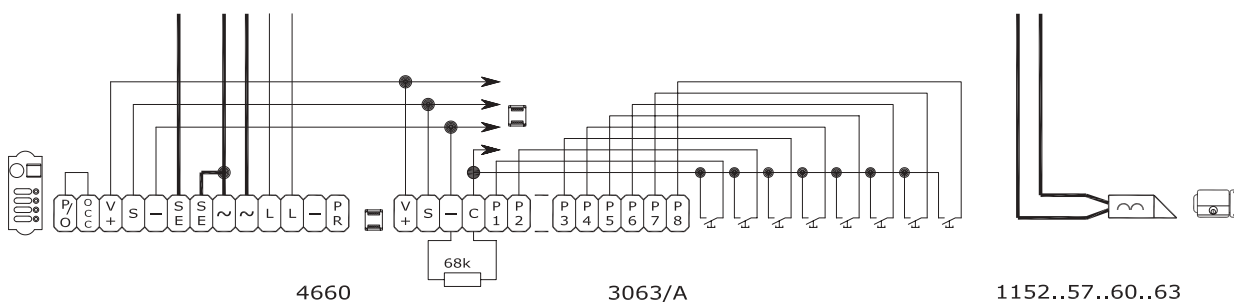
- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per elettroserrature a tensione permanente. Cablaggio Simplebus e Simplebus2.
- ⒸB Connection of timer 1184/A for intermittently supplied electric lock. Simplebus and Simplebus2 cabling.
- Ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour gâches électriques à tension permanente. Câblage Simplebus et Simplebus2.
- ⓃL Aansluitschema: 1184/A bij gebruik van elektrische sloten met arbeidsstroom. Simplebus en Simplebus2 bekabeling.
- Ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für elektrische Schlösser mit Dauerspannung. Simplebus und Simplebus2 Verkabelung.
- Ⓟ Conexión temporizador 1184/A para cerradura eléctrica de tensión permanente. Cableado Simplebus y Simplebus2.
- Ⓔ Interligação temporizador 1184/A para fechaduras eléctricas com tensão permanente. Cablagem Simplebus e Simplebus2.



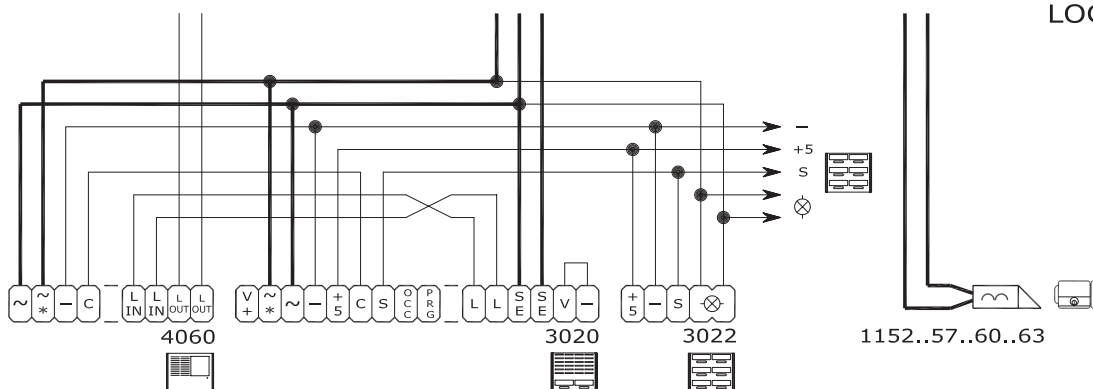
VANDALCOM



FIRENZE

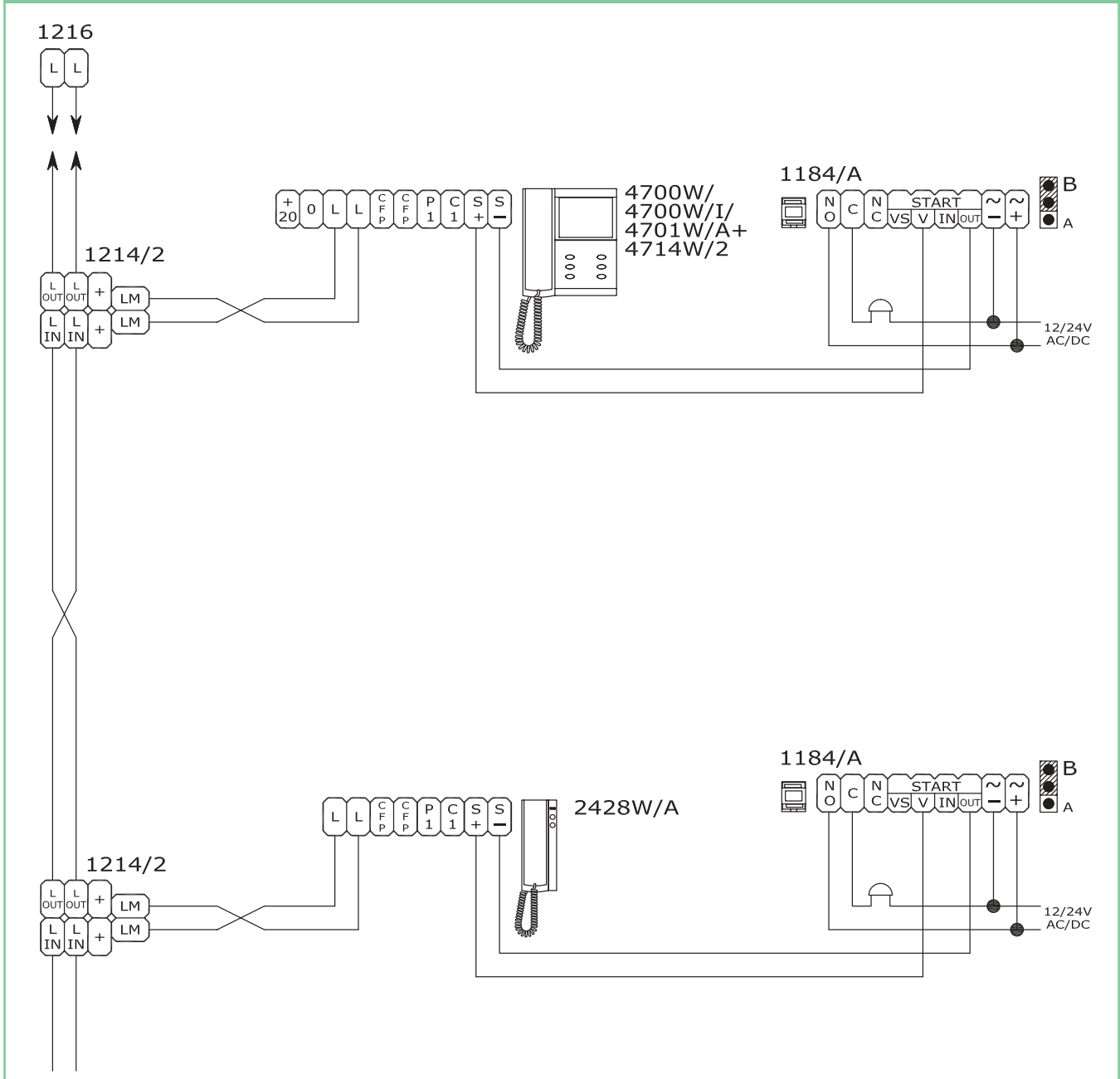


LOGICOM



SB2/R

- ⓘ Collegamento temporizzatore 1184/A per ripetizione di chiamata. Cablaggio Simplebus2.
- Ⓞ Connection of timer 1184/A for call repetition. Simplebus2 cabling.
- ⓕ Connexion du relais temporisé 1184/A pour répétition d'appel. Câblage Simplebus2.
- Ⓝ Aansluitschema: 1184/A schakelt bij oproep (aanbellen). Simplebus2 bekabeling.
- ⓓ Anschluss der Zeitschaltuhr 1184/A für Rufwiederholung. Simplebus2 Verkabelung.
- Ⓟ Conexión temporizador 1184/A para repetición de llamada. Cableado Simplebus2.
- ⓔ Interligação temporizador 1184/A para repetição de chamada. Cablagem Simplebus2.



FT/GEN/16 - 2ª edizione 03/2005 - cod. 22590274



Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
 www.comelit.it info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it



15, Rue Jean Zay
 69800 Saint Priest
 Tel 04 72 28 06 56
 Fax 04 72 28 83 29
 http://www.comelit.fr

E-mail: Comelit.NH@wanadoo.fr (F)



Aventurijn 220
 3316LB Dordrecht
 Tel 078 65 11 201
 Fax: 078 61 70 955
 http://www.comelit.nl

E-mail: info@comelit.nl (NL)



Chaussée de Ninove, 900
 1703 Schepdaal (Dilbeek)
 Ninoofsesteenweg, 900
 1703 Schepdaal (Dilbeek)
 Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97
 http://www.comelit.be
 E-mail: info@comelit.be (B)



1 Brownfields
 Welwyn Garden City
 HERTS - AL7 1AN
 Tel 01707 377203
 Fax 01707 377204
 http://www.comelitgroup.co.uk
 E-mail: info@comelitgroup.co.uk (UK)



SINGAPORE
 REPRESENTATIVE OFFICE
 53 Meyer Road - Meyer Tower #19-00
 Singapore 437878
 Tel: +65-6440 5857
 Fax: +65 6440 5136
 E-mail: comelit2004@yahoo.com.sg (SG)



Josef Estivill 67/69
 08027 Barcelona
 Tel. 932 430 376
 Fax 934 084 683
 http://www.comelit.es
 E-mail: info@comelit.es (E)